

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF BERKS COUNTY, PENNSYLVANIA
En El Tribunal de Primera Instancia del Condado de Berks, Pensilvania

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA
Mancomunidad de Pensilvania

V.

Defendant
Acusado

: **CRIMINAL DIVISION**
: *División Penal*
:
: **DOCKET #:**
: *Numero de Causa:*
:
: **Judge Eleni Dimitriou Geishauser**
: *Juez Eleni Dimitriou Geishauser*

**DEFENDANT'S ACKNOWLEDGMENT AND ACCEPTANCE OF ACCELERATED
REHABILITATIVE DISPOSITION RULES & CONDITIONS AND OF THE RECIDIVIST
PROVISIONS RELATED TO DRIVING UNDER THE INFLUENCE**

**Reconocimiento y Aceptación del Acusado a los Reglamentos y a las Condiciones de la Disposición de
Rehabilitación Acelerada y a las Provisiones de Reincidencia Relacionadas con Conducir Bajo los Efectos**

Accelerated Rehabilitative Disposition Rules and Conditions
Reglamentos y Condiciones de la Disposición de la Rehabilitación Acelerada

The following are the rules and conditions required for your acceptance into the Accelerated Rehabilitative Disposition (ARD) Program:

Los siguientes son los reglamentos y las condiciones necesarias para que se le apruebe ingresar en el Programa de la Disposición de la Rehabilitación Acelerada (ARD por sus siglas en inglés):

- 1) You shall pay to the Berks County Adult Probation Office the court costs which have accrued to date and which will accrue in connection with the disposition of your case.
Usted le pagará a la Oficina de Condena Condicional Probatoria de Adultos del Condado de Berks los costos que hasta esta fecha se han acumulado y que se acumularán con la disposición de su causa.
- 2) You shall pay any and all costs associated with the Court Reporting Network evaluation.
Usted pagará cualquier y todos los costos vinculados con la evaluación de la Red de Comparecencia del Tribunal.
- 3) You shall attend the Alcohol Safe Driving Program and pay any and all costs of said program to the County of Berks.
Usted asistirá al Programa de Conducir Sin Riesgo de Embriaguez y le pagara al Condado de Berks cualquier y todos los costos de dicho programa.
- 4) You shall pay any and all costs to the County of Berks each month toward the cost of supervisory control, as established by or for the Court for ARD.
Usted le pagara cada mes al Condado de Berks cualquier y todos los costos para el costo del control supervisado, como lo establezca el tribunal por y para DAR.
- 5) You shall pay any and all monies and costs established in 42 Pa.C.S. §3571 and §3573 to be distributed among the Commonwealth, the County of Berks and/or the municipal corporation under which the local police involved are organized, as allowed under the ARD Program.

Usted pagará cualquier y todo monto de dinero y costos establecidos en 42 Pa.C.S. §3571 y §3573 para ser distribuido entre la Mancomunidad, el Condado de Berks y/o la corporación municipal bajo la cual la policía local implada se organice, como lo permita el Programa de ARD.

- 6) You shall submit to urine surveillance and other testing and pay the costs of such testing as directed.
Usted se someterá a los análisis de orina y otros análisis y pagará los costos de dichos análisis como se le indique.
- 7) You shall participate in such special treatment program(s), including any in-patient treatment, as directed by the Berks County Adult Probation Office and pay such costs for said treatment program as directed.
Usted participará en el(los) programa(s) de tratamiento especial, incluso cualquier tratamiento para estar internado, como le indique la Oficina de Condena Condicional Probatoria de Adultos del Condado de Berks y pagará los costos de dicho programa de tratamiento como se le indique.
- 8) You shall participate in community service as directed by the Berks County Adult Probation Office, the hours of which are to be determined by the Court of Common Pleas.
Usted participará en la labor comunitaria que le indique la Oficina de Condena Condicional Probatoria de Adultos del Condado de Berks, tales horas serán determinadas por el Tribunal de Primera Instancia.
- 9) You shall not violate any penal law in Pennsylvania or in any other jurisdiction.
Usted no deberá quebrantar ninguna ley penal en Pensilvania o en cualquier otra jurisdicción.
- 10) You shall comply with such additional conditions as may be imposed by the Berks County Adult Probation Office.
Usted cumplirá con las condiciones adicionales que puedan ser impuestas por la oficina de Condena Condicional Probatoria de Adultos del Condado de Berks.
- 11) You shall pay any restitution, which is ordered in your case, by the Court of Common Pleas.
Usted pagará cualquier indemnización, que sea ordenada en su caso, por el Tribunal de Primera Instancia.
- 12) Upon your placement into the ARD program your driving privileges will be suspended for a period of time in accordance with 75 Pa. C.S.A. 3807(d). The Pennsylvania Department of Transportation will notify you in writing within 60 days of your placement into the ARD program regarding the suspension and surrender of documentation.
En cuanto usted ingrese al programa de ARD sus privilegios de conducir se suspenderán por un plazo de tiempo en concordancia a 75 Pa. C.S.A. 3807(D). El Departamento de Transporte de Pensilvania le notificará por escrito a más tardar de 60 días de su ingreso al programa de ARD acerca de la suspensión y entrega de la documentación.
- 13) If you cannot comply with the previously stated requirement, you are required to submit a PennDOT DL16LC form.
Si Usted no puede cumplir con el requisito previamente dicho, es necesario que someta un formulario de PennDOT DL16LC.
- 14) You shall have your license suspended for a period of time as determined by the Court of Common Pleas, effective the date you are placed on ARD.

Se le suspenderá su licencia por un plazo de tiempo, el cual será determinado por el Tribunal de Primera Instancia, con la fecha de vigencia en la que sea Usted sea ingresado en el Programa ARD.

- 15) Although the law mandates that your driving privilege is under suspension, even if you do not surrender your license, credit will not begin on any suspension until all current drivers' license product(s) are received by PennDOT.

Aunque la ley exige que su privilegio de conducir este bajo suspensión, aun si Usted no haya entregado su licencia, el tiempo de crédito por cualquier suspensión no comenzará hasta que PennDOT reciba todo(s) producto(s) actual de su licencia de conducir.

- 16) IF YOU ARE AGAIN CHARGED WITH DRIVING UNDER THE INFLUENCE, PARTICIPATION IN THE ARD PROGRAM SHALL COUNT AS A PRIOR CONVICTION FOR SENTENCING PURPOSES IN ANY SUBSEQUENT ARREST FOR DRIVING UNDER THE INFLUENCE WITHIN THE NEXT TEN YEARS.

SI NUEVAMENTE SE LE IMPUTA POR CONDUCIR BAJO LOS EFECTOS, SU PARTICIPACIÓN EN EL PROGRAMA ARD DEBE CONTAR COMO UNA CONDENA PREVIA PARA LOS PROPÓSITOS DE IMPOSICION DE LA PENA EN CUALQUIER ARRESTO SUBSIGUIENTE POR CONDUCIR BAJO LOS EFECTOS DENTRO UN PLAZO DE LOS SIGUIENTES DIEZ AÑOS.

- 17) In the event you fail to comply with the conditions of your program, you will be subject to removal from the ARD Program, and upon removal there from, you will be tried on the charge(s) filed against you in the above captioned action.

Si por alguna razón no cumple con las condiciones de su programa, será sujeto a que lo expulsen del Programa de ARD, y al ser expulsado, será enjuiciado en la/las acusación(es) entablada(s) en su contra en la causa antes mencionada.

- 18) Should you fully comply with the conditions of your program, at the end of your program; the charge(s) filed against you will be dismissed, subject to the dictates of paragraph 16 above.

Si Usted cumple con todas las condiciones de su programa, al final de su programa; la/las acusación(es) entabladas en su contra será(n) desechado(s), sujeto a lo establecido arriba en el párrafo 16.

- 19) As these are mandatory rules and conditions, there may be other conditions placed upon you in addition to those listed above.

Como los presentes son reglamentos y condiciones obligatorias, pueda que se le añadan otras condiciones además de las antes mencionadas.

Recidivist Guidelines Related to Driving Under the Influence
Directrices de un Reincidente con Relación a Conducir Bajo los Efectos

The law of the Commonwealth of Pennsylvania provides that an individual arrested for Driving Under the Influence (75 Pa.C.S.A. §3802) faces the following mandatory minimum sentences and conditions:

La ley de la Mancomunidad de Pensilvania provee que un individuo que es arrestado por Conducir Bajo los Efectos (75 Pa.C.S.A. §3802) se enfrenta a las siguientes penas obligatorias mínimas y condiciones:

A) **GENERAL IMPAIRMENT** (Blood Alcohol Content of .08% - .099%, within two hours after driving; or Incapable of Safe Driving)

A) **IMPEDIMENTO GENERAL** (Concentración de Alcohol en la Sangre de .08% - .099%, dentro de un plazo de dos horas después de conducir; o Incapaz de Conducir Prudentemente)

- 1) First Offense (Ungraded Misdemeanor):
 - a) Zero (0) days of imprisonment,
 - b) \$300 fine, and
 - c) No suspension of driving privileges.
- 1) Primera Ofensa (Delito Menor No Categorizado)
 - a) Cero (0) días de encarcelamiento,
 - b) \$300 de multa, y
 - c) Sin suspensión de privilegios de conducir.
- 2) Second Offense* within ten years (Ungraded Misdemeanor):
 - a) Five (5) days of imprisonment,
 - b) \$300 fine,
 - c) Twelve (12) month suspension of driving privileges, and
 - d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.
- 2) Segunda Ofensa* dentro de un plazo de diez años (Delito Menor No Categorizado):
 - a) Cinco (5) días de encarcelamiento,
 - b) \$300 de multa,
 - c) Doce (12) meses de suspensión de privilegios de conducir, e
 - d) Instalación de Mecanismo que Impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un plazo de un (1) año.
- 3) Third or Subsequent Offenses* within ten years (Misdemeanor of the 2nd Degree):
 - a) Ten (10) days of imprisonment,
 - b) \$500 fine,
 - c) Twelve (12) month suspension of driving privileges, and
 - d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.
- 3) Tercera o Subsiguiente Ofensa* dentro de diez años (Delito Menor de 2do Grado):
 - a) Diez (10) días de encarcelamiento,
 - b) \$500 de multa,
 - c) Doce (12) meses de suspensión de privilegios de conducir, e
 - d) Instalación de Mecanismo que impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un plazo de un (1) año.

B) HIGH RATE OF BLOOD ALCOHOL, MINORS, COMMERCIAL VEHICLES, SCHOOL BUS/VEHICLE, and ACCIDENT (Blood Alcohol Content of .10% - .159%, within two hours after driving; a Minor with a Blood Alcohol Content of .02% or higher, within two hours after driving, a Commercial Driver with a Blood Alcohol Content of .04% or higher, within two hours after driving; a School Bus/Vehicle Driver with a Blood Alcohol Content of .02% or higher, within two hours after driving; and Incapable of Safe Driving with an Accident)

B) ALTO NIVEL DE ALCOHOL EN LA SANGRE, MENORES DE EDAD, VEHÍCULOS COMERCIALES, AUTOBÚS/VEHICULO ESCOLAR, y ACCIDENTE (Concentración de Alcohol en la Sangre de .10% - .159%, dentro un plazo de dos horas después de conducir; Un Menor de edad con concentración de alcohol en la sangre de .02% o más, dentro de un plazo de dos horas después de conducir; Un Conductor Comercial con una Concentración de Alcohol en la Sangre de .04% o más, dentro de un plazo de dos horas después de conducir; un Conductor de un Autobús / vehículo Escolar con una Concentración de Alcohol en la Sangre de .02% o más, dentro de un plazo de dos horas después de conducir; e Incapaz de Conducir Prudentemente con un Accidente.

1) First Offense (Ungraded Misdemeanor):

- a) Forty-eight (48) consecutive hours of imprisonment,
- b) \$500 fine, and
- c) Twelve (12) month suspension of driving privilege.

1) Primera Ofensa (Delito Menor No Categorizado):

- a) Cuarenta y ocho (48) horas sucesivas de encarcelamiento,
- b) Multa de \$500, y
- c) Doce (12) meses de suspensión de privilegios de conducir.

2) Second Offense* within ten years (Ungraded Misdemeanor):

- a) Thirty (30) days of imprisonment,
- b) \$750 fine,
- c) Twelve (12) month suspension of driving privileges, and
- d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.

2) Segunda Ofensa* dentro de un plazo de diez años (Delito Menor No Categorizado):

- a) Treinta (30) días de encarcelamiento,
- b) Multa de \$750,
- c) Doce (12) meses de suspensión de privilegios de conducir, e
- d) Instalación de Mecanismo que Impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un plazo de un (1) año.

3) Third Offense* within ten years (Misdemeanor of the 1st Degree):

- a) Ninety (90) days of imprisonment,
- b) \$1,500 fine,
- c) Eighteen (18) month suspension of driving privileges, and
- d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.

3) Tercera Ofensa* dentro de diez años (Delito Menor del 1er Grado):

- a) Noventa (90) días de encarcelamiento,
- b) Multa de \$1,500,
- c) Dieciocho (18) meses de suspensión de privilegios de conducir, e
- d) Instalación de Mecanismo que Impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un plazo de un (1) año.

4) Fourth or Subsequent Offenses* within ten years (Felony of the 3rd Degree):

- a) One (1) year of imprisonment,
- b) \$1,500 fine,
- c) Eighteen (18) month suspension of driving privileges, and
- d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.

4) Cuarta o Subsiguientes Ofensas* dentro de un plazo de diez años (Delito Grave del 3er Grado):

- a) Un (1) año de encarcelamiento,

- b) *Multa de \$1,500,*
- c) *Dieciocho (18) meses de suspensión de privilegios de conducir, e*
- d) *Instalación del Mecanismo que Impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un periodo de un (1) año.*

C) INCAPACITY, HIGHEST RATE OF ALCOHOL and CONTROLLED SUBSTANCES

(Blood Alcohol Content of .160% or higher, within two hours after driving; Incapable of Safe Driving with a refusal to submit to Blood Alcohol Content test; and a Controlled Substance, as defined in The Controlled Substance, Drug, Device and Cosmetic Act, is in the blood of the driver)

C) INHABILIDAD, NIVEL MAS ALTO DE ALCOHOL y SUSTANCIAS CONTROLADAS (*Concentración de Alcohol en la Sangre de .160% o más, dentro de un plazo de dos horas después de conducir; Incapaz de Conducir Prudentemente con un rechazo a someterse al análisis para determinar la Concentración de Alcohol en la Sangre; y una Sustancia Regulada, como se define en La Ley de Sustancias Reguladas y Drogas, se encuentra en la sangre del conductor.*)

1) First Offense (Ungraded Misdemeanor):

- a) Seventy-two (72) consecutive hours of imprisonment,
- b) 1,000 fine, and
- c) Twelve (12) month suspension of driving privileges.

1) Primera Ofensa (Delito Menor No Categorizado)

- a) *Setenta y dos (72) horas sucesivas de encarcelamiento,*
- b) *Multa de \$1,000,*
- c) *Doce (12) meses de suspensión de privilegios de conducir.*

2) Second Offense* within ten years (Misdemeanor of the 1st Degree):

- a) Ninety (90) days of imprisonment,
- b) \$1,500 fine,
- c) Eighteen (18) month suspension of driving privileges, and
- d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.

2) Segunda Ofensa* dentro de diez años (Delito Menor del 1er Grado):

- a) *Noventa (90) días de encarcelamiento,*
- b) *Multa de \$1,500, y*
- c) *Dieciocho (18) meses de suspensión de privilegios de conducir, e*
- d) *Instalación del Mecanismo que Impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un plazo de un (1) año.*

3) Third Offense* within ten years (Felony of the 3rd Degree):

- a) One (1) year of imprisonment,
- b) \$2,500 fine,
- c) Eighteen (18) month suspension of driving privileges,
- d) Installation of the Ignition Interlock Device on each vehicle owned by the defendant for a period of one (1) year.

3) Tercera Ofensa* dentro de diez años (Delito Grave del 3er Grado):

- a) *Un (1) ano de encarcelamiento,*
- b) *Multa de \$2,500,*
- c) *Dieciocho (18) meses de suspensión de privilegios de conducir, e*
- d) *Instalación del Mecanismo que Impide Encender cada vehiculo que posee el acusado por un plazo de un (1) año.*

In addition, if the individual is driving under suspension for Driving Under the Influence, or during a suspension immediately prior or subsequent to the suspension for Driving Under the Influence, the individual faces a mandatory sixty (60) days of imprisonment and a \$500 fine. However, if the individual's blood alcohol content is above a .02% at the time of testing or they have in their blood any amount of a Controlled Substance at the time of testing, then the individual faces a mandatory:

- A) Ninety (90) days of imprisonment and a \$1,000 fine, for a first offense under this provision;
- B) Six (6) months of imprisonment and a \$2,500 fine, for a second offense under this provision; and
- C) Two (2) years of imprisonment and a \$5,000 fine, for a third or subsequent offense under this provision.

Además, si el individuo esta conduciendo bajo suspensión por Conducir bajo los Efectos, o durante una suspensión inmediatamente previa o subsiguiente a la suspensión por Conducir Bajo los Efectos, el individuo se enfrenta a una pena obligatoria de sesenta (60) días de encarcelamiento y una multa de \$500. Pero, si el individuo tiene una concentración de alcohol en la sangre mayor de .02% cuando se le haga el análisis o si tiene en su sangre cualquier cantidad de una Sustancia Regulada cuando se le haga el análisis, entonces el individuo se enfrenta una pena obligatoria de:

- A) Noventa (90) días de encarcelamiento y una multa de \$1,000, por una primera ofensa bajo esta condición;*
- B) Seis (6) meses de encarcelamiento y una multa de \$2,500, por una segunda ofensa bajo esta condición;*
- C) Dos (2) años de encarcelamiento y una multa de \$5,000, por una tercera o subsiguiente ofensa bajo esta condición.*

Please Note – These are mandatory minimum sentences and conditions, additional periods of incarceration and other conditions in addition to those listed above may be placed on you by the Court and / or the Adult Probation and Parole Office, respectively.

Por favor tome nota – Estas son sentencias y condiciones obligatorias mínimas, los plazos adicionales de encarcelamiento y otras condiciones adicionales a las antedichas se le podrían imponer por el Tribunal y / o la Oficina de Condena Condicional Probatoria y Libertad Condicional de Adultos, respectivamente.

I acknowledge receiving a copy of the above document (in Spanish if applicable), consisting of four (5) pages, and have read and understand the provisions therein.

Reconozco haber recibido una copia del documento presente, que consiste en cuatro (4) páginas, y he leído y entiendo las condiciones que figuran.

Date
Fecha

Defendant
Acusado

I have reviewed the above conditions with my client and believe that he/she understands these provisions.
He revisado con mi cliente las condiciones mencionadas y creo que él / ella las entiende.

Date
Fecha

Attorney for the Defendant
Abogado Defensor

I am an Official Court Interpreter, I have interpreted and reviewed this acknowledgment and these provisions with the defendant.

Soy un Intérprete Oficial del Tribunal, he interpretado y repasado este reconocimiento y estas condiciones con el acusado.

Date
Fecha

Certified Court Interpreter
Intérprete Certificado del Tribunal

* - An offense includes any violation of the current Driving Under the Influence of Alcohol or Controlled Substance statute (75 Pa. C.S.A. §3802), the former Driving Under the Influence of Alcohol or Controlled Substance Statute (75 Pa.C.S.A. §3731), a violation substantially similar to a violation of the current or former statute in another jurisdiction, or any combination thereof; and that violation resulted in a conviction, adjudication of delinquency, juvenile consent decree, acceptance of Accelerated Rehabilitative Disposition or other form of Preliminary disposition.

** - Una ofensa incluye cualquier incumplimiento de las leyes actuales del Estatuto de Conducir Bajo los Efectos del Alcohol o Sustancia Regulada (75 Pa.C.S.A. §3802), las leyes antiguas del Estatuto de Conducir Bajo los Efectos de Alcohol o Sustancia Regulada (75 Pa.C.S.A. §3731), un incumplimiento substancialmente similar a un incumplimiento de las leyes actuales o antiguas de la Ley en otra jurisdicción, o cualquier combinación de este; y ese incumplimiento resultó en una condena, adjudicación de delincuencia, decreto de consentimiento juvenil, aceptación de Disposición de Rehabilitación Acelerada u otra forma de disposición preliminar.*